

Стефан Сюнийский

История князей Орбельян

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-1
ББК 84-5
С98

С98 **Сюнийский С.**
История князей Орбельян / Стефан Сюнийский – М.: Книга по Требованию,
2026. – 93 с.

ISBN 978-5-519-75467-5

Извлечено из Сочинение Стефана Сюнийского, армянского писателя 13 в.

ISBN 978-5-519-75467-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2026

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2026

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

которое, по армянскимъ преданіямъ, стояло тамъ, гдѣ были похоронены останки Евстаѳія, одного изъ 72-хъ учениковъ Иисуса Христа. Возвратившись въ качествѣ митрополита, въ татевскій монастырь, Стефанъ Орбелъ-янъ дѣятельно принялся за устройство дѣлъ своей духовной паствы. Но тутъ онъ встрѣтилъ большія затрудненія. Гордый сознаніемъ своего княжескаго происхожденія и блестящей славой предковъ, Стефанъ позволялъ себѣ высокомерное обращеніе съ подчиненными, чѣмъ возбудилъ въ нихъ сильное неудовольствіе противъ себя. Это неудовольствіе, благодаря проискамъ двухъ ярыхъ антагонистовъ митрополита, епископовъ: Айрапета и Иоанна легко могло перейти въ ненависть, если бы даровитый и изворотливый Стефанъ не поспѣшилъ обратиться за содѣйствіемъ къ Аргунъ--хану. Послѣдній живо помня заслуги его предковъ и, въ особенности Сембата, которому, какъ читатель увидитъ ниже, онъ былъ обязанъ спасеніемъ своей жизни, приказалъ написать для Стефана ярлыкъ и въ немъ предписывалъ духовенству сюнійской епархіи, безусловно повиноваться своему митрополиту.

Обращеніе Стефана къ чужой помощи, для водворенія порядка и спокойствія, во вѣренной его попеченію епархіи, къ сожалѣнію, является печальной необходимостью, вполне характеризующей эпоху, переживаемую тогда всей Арменіей.

Изъ важнѣйшихъ административныхъ дѣлъ Стефана, было соединеніе въ одну конгрегацію двухъ братствъ, Нораванкскаго и Татевскаго. Далѣе, такъ какъ монастырь св. Григорія Просвѣтителя въ Татевѣ давно приходилъ въ упадокъ отъ ветхости, то митрополитъ при-

ступилъ къ его возобновленію, причемъ, случайно, открылъ тамъ мощи Св. Просвѣтителя.

Приступая теперь къ литературной дѣятельности Стефана, замѣтимъ предкариательно, что первоначальное образованіе и воспитаніе онъ получилъ подъ руководствомъ епископа сюнійскаго, Айрапета; потомъ обучался у разныхъ монаховъ, ученыхъ того времени. Необходимыя познанія по Богословіи, Исторіи и Географіи онъ приобрѣлъ постояннымъ чтеніемъ трудовъ отцовъ церкви, сочиненій армянскихъ писателей, жившихъ до него; ему не были чужды также труды современниковъ.

Сдѣлавшись митрополитомъ сюнійскимъ, Стефанъ дѣятельно посѣщалъ всѣ монастыри и церкви, бывшіе въ его обширной епархіи; рылся въ ихъ архивахъ и библіотекахъ, тщательно изучалъ найденныя тамъ рукописи и, такимъ образомъ, собиралъ матеріалы для своей будущей Исторіи провинціи Сюникъ. Мысль написать эту исторію, какъ авторъ самъ говоритъ въ первой главѣ своего труда, въ немъ зародилась давно и мотивами къ ней служили: во первыхъ: благоговѣніе Стефана передъ славными дѣянiями древнихъ князей и архипастырей сюнійскихъ, и во вторыхъ—страхъ передъ опасеніемъ, что память о нихъ можетъ исчезнуть навсегда и грядущія поколѣнія ничего не будутъ знать о своихъ знаменитыхъ предкахъ. Свою исторію, оконченную въ 1297 или 1299 г. Стефанъ начинаетъ отъ перваго родоначальника Сисака и доводитъ до пресѣченія его рода; и отъ перваго сюнійскаго епископа Григорія, до своихъ дней. Источниками для этой исторіи служили: переводныя статьи о провинціи Сюникъ, разныя легенды, народныя сказанія о князьяхъ и святыхъ, уст-

ныя преданій, надписи на стѣнахъ церквей, монастырей и на памятникахъ, царскіе указы, патріаршія грамоты и, наконецъ, циркулярныя посланія начальниковъ епархій. Кроме того, несомнѣнно, что Стефанъ пользовался также трудами слѣдующихъ армянскихъ писателей:

а) Агаангела (IV в.), написавшаго Исторію обращенія царя Тиридата Великаго и всей Арменіи въ христіанскую вѣру Григоріемъ Просвѣтителемъ; она доведена до 325 по Р. X.

б) Зенобъ-Глака (IV в.), написавшаго исторію введенія христіанской вѣры въ Таронскую область.

в) Фауста Византійскаго (IV в.) написавшаго исторію Арменіи отъ Хосрова II-го, сына Тиридата, до Хосрова III-го, брата царя Врамъ — Шапуха, т. е. съ 344 по 388 г.

г) Корьюна (V в.), написавшаго Біографію своего учителя, Св. Месропа, изобрѣтателя армянскаго и грузинскаго алфавитовъ.

д) Моисея Хоренскаго (V в.) отца Исторіи Арменіи; она написана отъ древнѣйшихъ временъ и доведена до послѣдняго царя изъ династіи армянскихъ Аршакидовъ, Арташира, т. е. до 433 г. по Р. X.

е) Егише (V в.), оставившаго намъ описаніе религиозныхъ войнъ, веденныхъ Армянами подъ начальствомъ князя Вардана Мамиконьяна противъ персидскаго царя Іездигерда II Сасанида; доведено до 468 г. по Р. X.

ж) Лазаря парпскаго (V в.), продолжателя Егише; онъ оставилъ намъ Исторію Арменіи съ прекращенія династіи Аршакидовъ до намѣстничества Вахана Мамиконьяна, племянника Вардана, т. е. до 485 г.

VIII

h) Иоанна, епископа Мамиконского (VII в.), продолжателя Зеноб-Глака; онъ довелъ Исторію Таронской области до 640 года.

i) Себеоса (VII в.), оставившаго намъ исторію походовъ византійскаго императора Геракла, доведенную до куропалата Хамазаспа Мамиконьяна, т. е. до 654 года.

j) Хевонда вардапета (VIII в) оставившаго намъ Исторію нашествія Арабовъ на Арменію, съ 661 до 788 по Р. X.

k) Моисея Кахакантуаци, жившаго въ концѣ IX и въ началѣ X вѣка; онъ написалъ Исторію Ахованіи (Албанія кавказская) съ IV вѣка до 914 года.

l) Иоанна каеоликоса—историка, жившаго въ концѣ IX и въ началѣ X вѣка и оставившаго намъ исторію Арменіи съ древнѣйшихъ временъ до 920 года.

m) Оромы Арцруни (X в), написавшаго исторію армянскихъ князей Арцруни, доведенную до Гагика Арцруни, который въ 908 году положилъ начало Васпураканскому царству.

n) Ухтанеса, жившаго во второй половинѣ X вѣка и оставившаго намъ исторію отпаденія Иверійской церкви отъ армянской во времена армянскихъ патріарховъ: Моисея II и Авраама I-го и иверійскаго патріарха Кюриона, принявшаго постановленія халкидонскаго, вселенскаго собора, т. е. съ 551 по 595 года. На Ухтанеса Стефанъ самъ указываетъ въ XXV главѣ своей Исторіи сюзійской провинціи.

o) Петра, епископа Сюзійскаго (VI в), написавшаго исторію сюзійскихъ князей и множество различныхъ рѣчей, не дошедшихъ до насъ. Этого Петра Стефанъ счи-

таетъ ученикомъ Моисея Хоренскаго (?) и указываетъ на него въ IX, и XI главахъ своей Исторіи.

р) Стефана Таронскаго, жившаго въ концѣ X и въ началѣ XI вѣка и оставившаго намъ Всеобщую исторію, доведенную до 1005 года.

б) Варлана Великаго (XIII в), написавшаго Всеобщую исторію, доведенную до Киликійскаго каѳолика Константина, т. е. до 1267 года.

г) Мхитара Анійскаго (XIII в), написавшаго Исторію Армянъ, Персовъ, Иверійцевъ и Арабовъ, къ сожалѣнію, не дошедшую до насъ. О Мхитарѣ нашъ авторъ упоминаетъ въ 65 главѣ своей исторіи.

Однимъ изъ важныхъ источниковъ Стефану служило также священное писаніе, что читатель можетъ видѣть изъ XXXI и прочихъ главъ его Исторіи.

Скажемъ нѣсколько объ изданіяхъ и переводахъ Исторіи Стефана.

Въ прошломъ столѣтіи, одинъ изъ извѣстныхъ арменистовъ, Лакрозъ, бывший директоръ Королевской Библіотеки въ Берлинѣ, извлекъ изъ Исторіи Сюнійской Провинціи Стефана отрывки, касающіеся Исторіи Монголо-Татаръ и въ латинскомъ переводѣ издалъ ихъ въ Берлинѣ въ 1717 году подъ слѣдующимъ заглавіемъ: *Historia Satraparum Orbelensium in majore Armenia*. Почти сто лѣтъ спустя (въ 1810), тотъ же самый трудъ появился въ Петербургѣ, но уже подъ другимъ названіемъ: *Excerpta ex libri Stephani, Synensis Archiepiscopi, scripto sub finem saeculi XIII*. (См. Ист. Армян. Лит. Венеція. 1878.) Далѣе, въ началѣ текущаго столѣтія французскій арменистъ Сень-Мартенъ, во второмъ томѣ своего труда: *Mémoires Historiques et Géographiques*

sur. L' Arménie изъ сочиненія Стефана, издалъ только армянскій текстъ Исторіи князей Орбельянъ вмѣстѣ съ французскимъ переводомъ; послѣдній сопровождается прекрасными примѣчаніями, которыми, отчасти, мы пользовались. Трудъ Сень-Мартена появился въ Парижѣ въ 1819 году.

Полный армянскій текстъ Исторіи Провинціи Сюникъ, Стефана Орбельяна, въ первый разъ, изданъ Карапетомъ Шахъ-Назарьянъ въ Парижѣ въ 1859 году. Въ второй разъ его издалъ Г. Эминъ въ Москвѣ, въ 1861 году.

Покойный академикъ Броссе въ 1864 году въ Петербургѣ издалъ французскій переводъ Исторіи Стефана подъ слѣдующимъ заглавіемъ: *Histoire de la Siounie, par Stephanos Orbelian, traduite de l' Arménienne*. Этотъ переводъ, сопровождаемый обширнымъ введеніемъ и географическими объясненіями, сдѣланъ по парижскому тексту.

Мы же, по примѣру Сень-Мартена, ограничиваемся лишь переводомъ 65 главы, въ которой разсказана Исторія князей Орбельянъ. Упомянутая глава, въ сочиненіи Стефана Сюнійскаго, составляетъ нѣчто цѣльное, не имѣющее, почти, никакой связи съ прочими главами его Исторіи. Спѣшимъ прибавить, что предлагаемый русскій переводъ сдѣланъ по тексту, изданному Г. Эминомъ въ Москвѣ, въ 1861 году. За переводомъ слѣдуютъ примѣчанія; источники указаны въ своемъ мѣстѣ.

Что касается языка Стефана, то онъ, въ литературномъ отношеніи, не представляетъ никакого достоинства и отличается всѣми недостатками языка въ эпоху его упадка. Въ немъ мы не видимъ ни сжатости, ни опредѣленности или изящности писателей V ст., т. е. золотого вѣка армянской литературы, ни же гиб-

кости и торжественности XII в. Рѣчь Стефана немногимъ отличается отъ Вардановой; она также отрывиста, безсильна и безцвѣтна. У него часто встрѣчаются, какъ вообще у всѣхъ армянскихъ писателей XIII в., выраженія изъ просторѣчія съ примѣсю нѣкоторыхъ иностранныхъ словъ: персидскихъ, арабскихъ, татарскихъ, грузинскихъ и турецкихъ. Послѣднее обстоятельство объясняется сношеніемъ Армянъ съ Персами, Аравитянами, Монголами, Сельджукидами, Турками и Грузинами, у которыхъ они переняли множество словъ, получившихъ, потомъ, право гражданства не только въ разговорѣ, но и въ литературѣ. Не смотря, однако, на всѣ вышеупомянутые недостатки, трудъ Стефана Орбельяна важенъ въ томъ отношеніи, что онъ, подобно исторіи Ахованіи, Моисея Кахакантуаци, или исторіи князей Арцруни, Өомы Арцруни, представляетъ намъ исторію цѣлаго княжества Сисакана (Сюникъ) съ двѣнадцатью областями, откуда можно черпать, хотя краткія, но точныя свѣдѣнія о нашествіи на Арменію и Малую Азію Арабовъ, Монголо-Татаръ, Турокъ Сельджукидовъ и проч. Неоднократное изданіе сочиненія нашего автора въ Европѣ съ различными переводами, достаточно ясно доказываетъ вѣрность высказаннаго нами взгляда на Стефана; поэтому его имя всегда будетъ занимать почетное мѣсто между армянскими писателями XIII-го столѣтія.

Лазаревскій Институтъ
Восточныхъ Языковъ

Х. Іоаннесовъ

Москва.
Февраль 1883 г.

Великое княжество Орбеляновъ, ихъ происхождение и прибытіе въ Иверію (Грузію). — Различныя сказанія о разныхъ событіяхъ и дѣяніяхъ.

Когда впервые возникло княжество въ Арменіи и Иверіи, у родоначальника и предка нашего Оагормы были восемь мужественныхъ и рослыхъ, какъ исполинъ, сыночекъ, изъ которыхъ самый старшій назывался Хайкъ, второй — Картлосъ, третій — Бардосъ, четвертый — Моканъ, пятый — Леканъ, шестой — Херосъ, седьмой — Ковкасъ и восьмой Егресъ. Оагорма, раздѣливъ наслѣдство между сыновьями, Арменію со всѣми ея предѣлами отдалъ Хайку а северную тѣнистую страну! — Картлосу и другимъ его братьямъ.

Картлосъ ушелъ къ горѣ Армазъ² и, тамъ, построивъ себѣ жилище, а на удобномъ мѣстѣ воздвигъ неприступную крѣпость, названную имъ Орбетъ³; страна, отъ Хунана⁴, до моря Спера⁵, называется по его имени Картель⁶. Въ теченіи долгаго періода времени сыновья, наслѣдуя отцамъ, довели родъ Картлоса до эпохи персидскаго царя, Хосроя Великаго⁷, прозваннаго Кеқанусъ, Иверійцы, по обыкновенію, своего правителя называли домоцдадыкой, ибо у нихъ не было еще царя; домоцдадыка жилъ въ Картлской области, въ городѣ Мецхитѣ⁸, построенномъ старшимъ сыномъ Кан-

тлоса, Мецхитой. Тѣснимые, въ то время жестокимъ царемъ Персовъ, Иверійцы смерть, скорѣе, предпочитали жизни. Въ описываемую эпоху, владѣтель Персіи, Иверіи и Ахова- нии (древняя Албанія) Абритонъ⁹, правителемъ Иверіи назначилъ перса Ардармоса¹⁰. Это — тотъ самый Ардармосъ, который возобновилъ г. Мецхиту, окружилъ его стѣною изъ камня, скрѣпленнаго известью и воздвигъ вторую стѣну отъ горы Армаза до рѣки Куры. По смерти его Иверіей завладѣли четверо мужей, вслѣдствіе чего повсюду господствовали смуты и опустошенія, причиняемыя одно время, Хосроемъ — Кекавусомъ, а послѣ него, Кве-Хосроемъ.

Угнетаемые со всѣхъ сторонъ, Иверійцы были въ сильномъ отчаяніи.

Между тѣмъ, въ то самое время въ Китайской имперіи происходили неурядицы и междоусобныя войны; страна эта, лежащая на востокъ отъ Халандровъ¹¹, сопредѣльна съ Хазарами¹² и Гуннами¹³, и простирается до горы Емавова¹⁴. Здѣсь, по смерти царя Тченбакура, члены царской фамиліи вступили во взаимную вражду, при чемъ одна сторона наконецъ, одержала верхъ, другая же обратилась въ бѣгство. Во главѣ послѣдней стоялъ весьма искусный, мощный и стройный молодой человѣкъ; захвативъ съ собою семейство, царскія сокровища и отрядъ войскъ, бѣглецы съ такимъ грознымъ видомъ проѣзжали черезъ многія страны на своихъ быстрыхъ коняхъ, что никто не дерзалъ воспротивиться имъ. Миновавъ Дарьяльскія Ворота¹⁵, они, какъ бы руководимые Божьимъ промысломъ, прибыли въ землю Картлоса и представились домовладыкѣ Мецхитѣ, котораго застали въ великой опасности и угнетеніи отъ Персовъ. Обратившись, затѣмъ, къ домовладыкѣ и старѣйшинамъ, они говорили такъ: „мы изъ царскаго рода Тченовъ¹⁶, отбѣлвшіеся отъ нашихъ братьевъ, мы пришли сюда; намъ нравится укрѣпленное положеніе вашей земли, куда, вслѣдствіе ва-